

Zeitschrift:	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
Herausgeber:	Schweizerische Verkehrszentrale
Band:	49 (1976)
Heft:	12
Artikel:	Wintervergnügen in stillen Bezirken = Joies de l'hiver dans le calme de la montagne = Svaghi invernali in regioni tranquille = Winter joys in peaceful settings
Autor:	[s.n.]
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-774792

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Is
at
id
a
n
e
s.
h
-
n
d
t
r
!

Wintervergnügen in stillen Bezirken

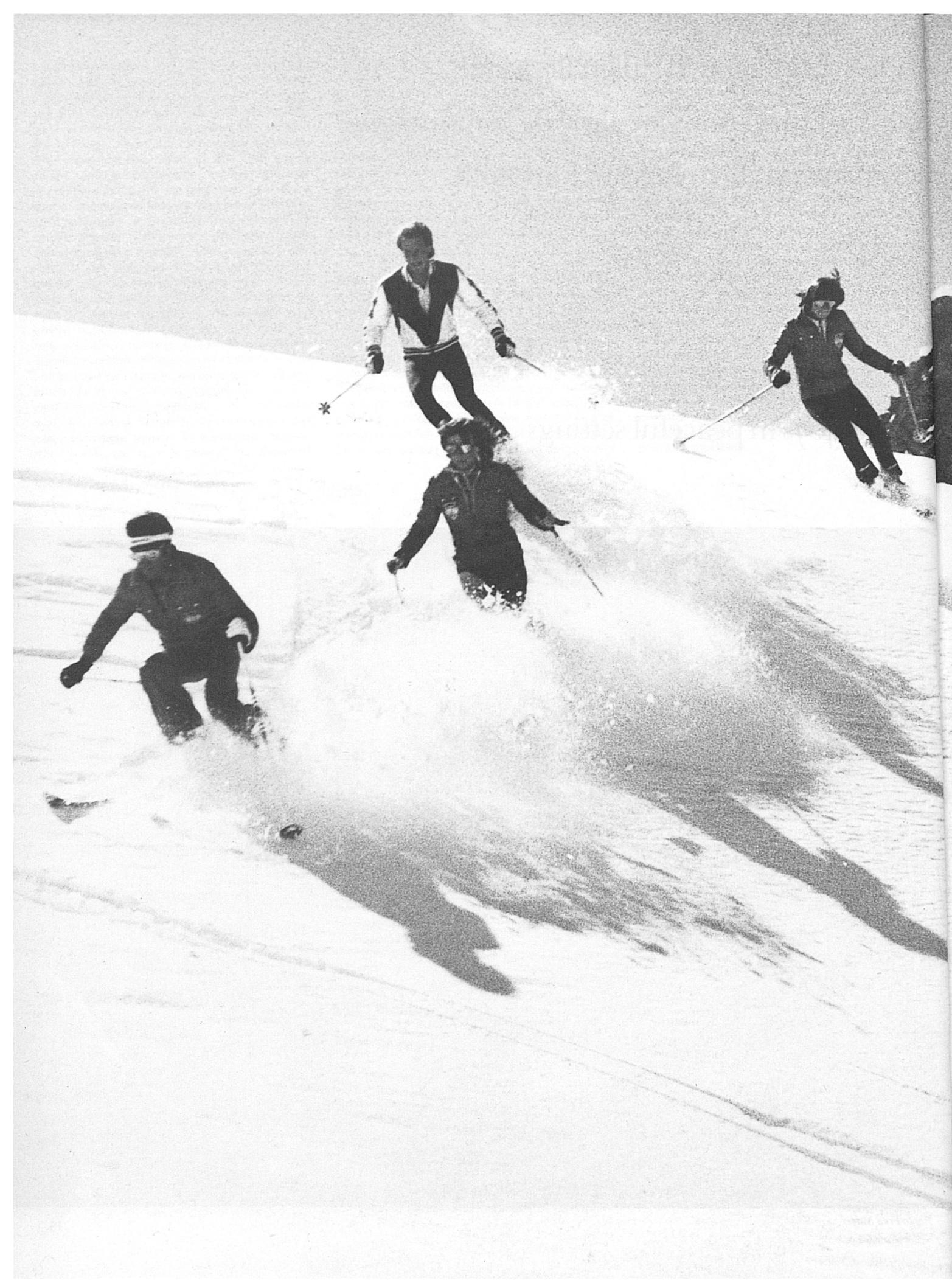
Joies de l'hiver dans le calme de la montagne

Svaghi invernali in regioni tranquille

Winter joys in peaceful settings



Photo Fred Mayer





Über Engelberg, an den weiten Hängen von Trübsee-Titlis, kommt der Freund rassiger Skiabfahrten voll auf seine Rechnung
Photo Gadliger SVZ

Au-dessus d'Engelberg, sur les vastes pentes de Trübsee-Titlis, l'amateur d'audacieuses descentes s'en donne à cœur joie

Sopra Engelberg, sui vasti pendii di Trübsee-Titlis, l'appassionato delle discese vertiginose trova un terreno ideale per sciare

Above Engelberg, on the wide slopes of Trübsee-Titlis, the lover of full-blooded downhill runs will find all his desires fulfilled

Winterzauber / Magie de l'hiver
Fascino dell'inverno / Winter magic
Photo Comet

Schlittenfahrten gehören zu den bunten Traditionen des Graubündner Bergwinters
Photo Comet

Les courses en traîneau sont une des séduisantes traditions hivernales des montagnes grisonnes

Le gite in slitta contano fra le tradizioni più gaie della stagione invernale sulle montagne dei Grigioni

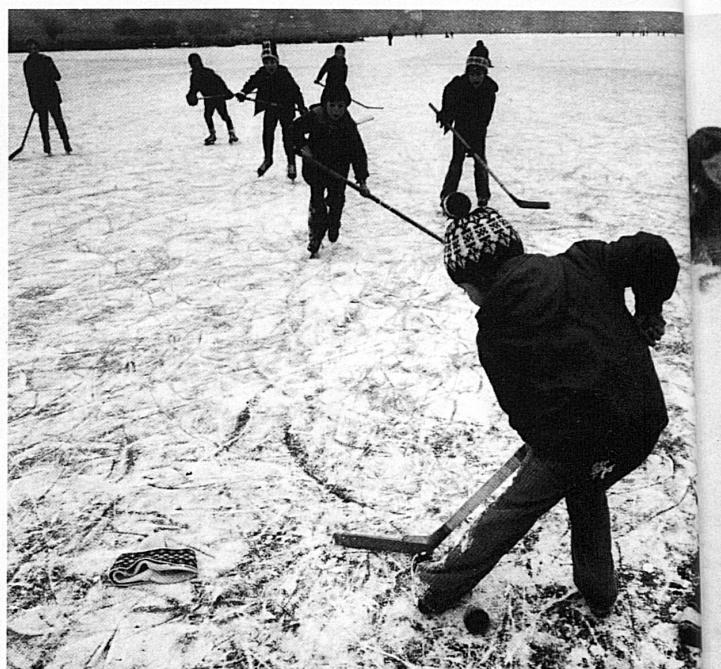
Sled excursions are part of the colourful traditions of the winter Grisons





*Abscits der grossen Sportarenen vergnügen sich die Jugend auf ihre eigene Weise
Les jeunes s'amusent à leur manière loin des grandes arènes de sport
Lontano dalle gare sportive dei grandi, la gioventù si diverte a modo suo
Far off from the big sports centres the youngsters amuse themselves
after their own fashion*

*Photos Bruell-Pressbild (rechts und unten), Candid Lang (rechte Seite oben),
Giegel SVZ (rechte Seite unten)*









Wer im Winter mit der Luftseilbahn von Lungern (Kanton Obwalden) nach Turren und von da mit der Gondelbahn weiter nach Schönbüel aufsteigt, begegnet der tiefverschneiten Alp Breitenfeld. Lemanphotos

En hiver, après être monté de Lungern (canton d'Obwald) à Turren par le téléphérique, puis jusqu'à Schönbüel avec la télécabine, on aperçoit au-dessous l'alpage de Breitenfeld enseveli sous la neige

Chi sale, d'inverno, con la funivia da Lungern (Cantone di Obvaldo) a Turren e da qui prosegue con le cabine a gondola per Schönbüel scopre l'alpe di Breitenfeld profondamente innevata

Winter travellers who take the aerial cableway from Lungern (Canton of Obwalden) to Turren, and from there a further cabin line up to Schönbüel, will come to the snowed-in barns of Alp Breitenfeld

*Der Jura ist ein klassisches Skiwanderland
Le Jura, pays classique des randonnées à skis
Il Giura è un classico paese per chi ama le gite sugli sci
The Jura is classic country for the wanderer on skis
Photo Giegel SVZ*

A skis à travers le Jura

Tandis que les vallées sont plongées dans un épais brouillard, souvent le soleil brille sur le haut plateau des Franches-Montagnes. La neige fraîche recouvre les vastes pâturages du Jura, cernés par des forêts aux troncs espacés où dominent quelques hauts sapins. Pour le skieur de fond, rien n'égale le plaisir de parcourir ces solitudes seul, à deux ou en groupe. L'Office jurassien du tourisme «Pro Jura» a élaboré deux propositions particulièrement attrayantes pour les amateurs de fond ou de longues randonnées à skis.

A l'enseigne de «Forfait Equipe» a lieu à travers les Franches-Montagnes une randonnée à skis accompagnée d'une semaine. Des groupes d'une douzaine de participants, au plus, parcourent, dans le sillage d'un moniteur de ski de fond de la FSS, les vastes espaces enneigés du Jura, soit le long, soit hors des pistes balisées, dans la chaleureuse camaraderie du sport. Le trajet quotidien jusqu'à la prochaine étape est de 20 à 25 km, sans qu'on ait à se soucier du bagage, qui est transporté séparément. Conseillons aux novices du ski de fond d'acquérir quelques notions avant le début de la randonnée. Le prix de Fr. 360.- comprend six nuitées, la pension complète, le fart et le transport du bagage. Dates: du 19 au 26 février et du 26 février au 5 mars.

La variante «Forfait Evasion» est conçue pour les skieurs de fond expérimentés et pour les familles, qui désirent déterminer personnellement la durée du séjour, les itinéraires quotidiens et le rythme. Mais ils ne se sentent pas perdus. Ils sont munis de 21 cartes de ski de fond et de prospectus. Avec leurs coupons de repas, ils peuvent s'arrêter à midi dans n'importe quelle auberge près de la piste. Les arrangements varient entre 3 et 14 jours à partir de décembre jusqu'en avril. Par exemple, trois nuitées avec pension complète coûtent de Fr. 139.- (chambre sans bain) à Fr. 173.- (avec bain ou douche).

Pour d'autres renseignements et pour les réservations, s'adresser à «Pro Jura», 2740 Moutier.

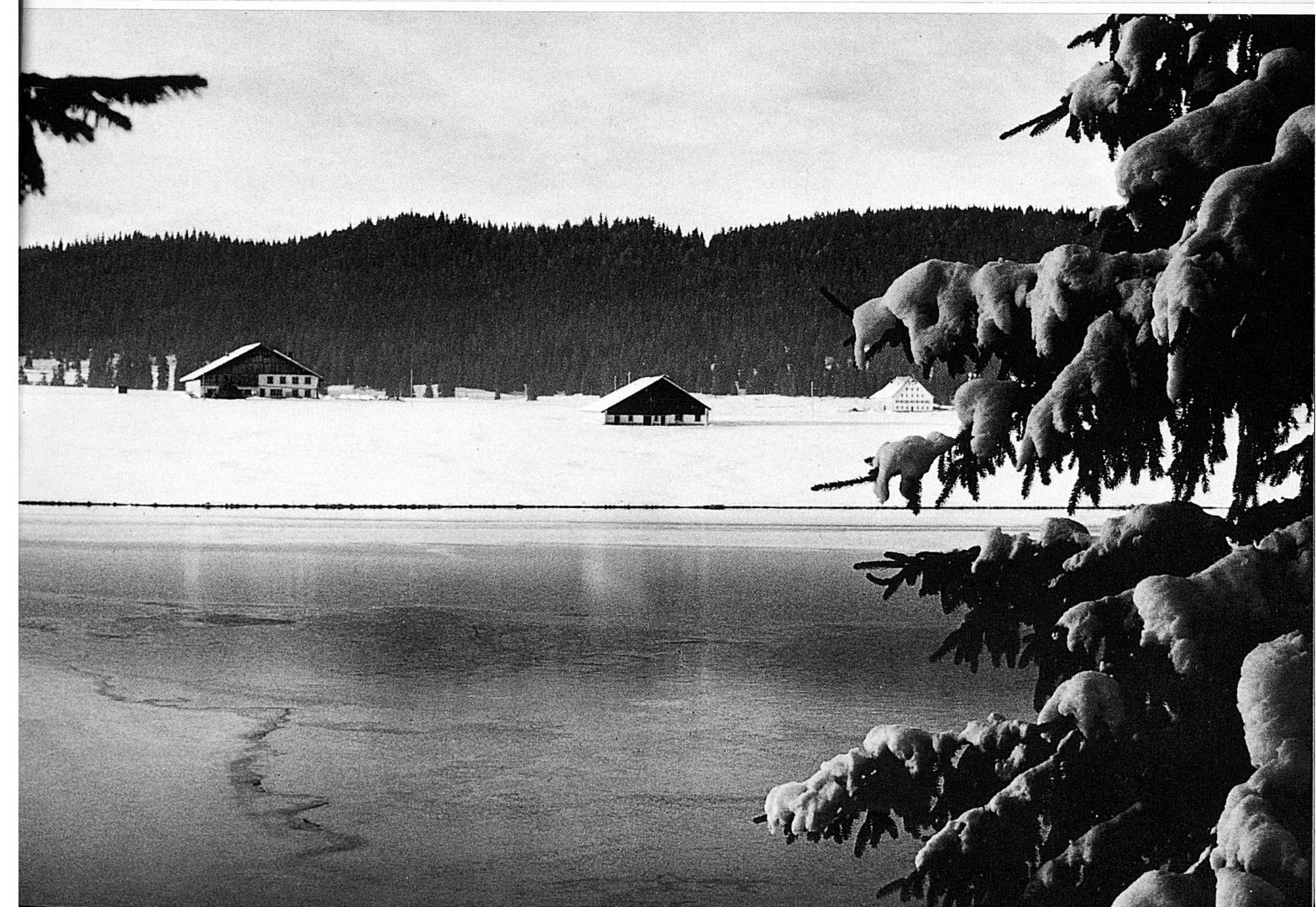
Auch im Neuenburger Jura prägen Tannenwälder das Landschaftsbild. Der Lac des Taillières, im Hochtal von La Brévine, trägt im Winter eine Eiskecke. Lemanphotos

Les forêts de sapins caractérisent également le paysage du Jura neuchâtelois. Le lac des Taillières, dans la haute vallée de La Brévine, sous sa couverture de glace hivernale

Anche nel Giura neocastellano il paesaggio è caratterizzato dalle pinete. Il Lac des Taillières, nell'alta valle di La Brévine, d'inverno è ricoperto da uno strato di ghiaccio

Pinewoods dominate the Jura landscape in the Canton of Neuchâtel as elsewhere. The Lac des Taillières, in the high valley of La Brévine, is always frozen over in winter







Eine Bergbahn trägt die sonnenhungrigen Wintersportler von den Gestaden des Genfersees auf die Rochers-de-Naye (1973 m) in den Waadtländer Alpen
Photo Giegel SVZ

Un funiculaire transporte les amateurs de sport et de soleil des rives du Léman aux Rochers-de-Naye (1973 m) dans les Alpes vaudoises

Una ferrovia di montagna trasporta gli appassionati di sport invernale in cerca di sole dalle rive del Lemano a Rochers-de-Naye (1973 m) nelle Alpi vedesì

A mountain railway transports sun-seeking winter sports enthusiasts from the shores of the Lake of Geneva up to Les Rochers-de-Naye (6473 ft.) in the Alps of Vaud

Auf schmalen Brettern durch den Jura

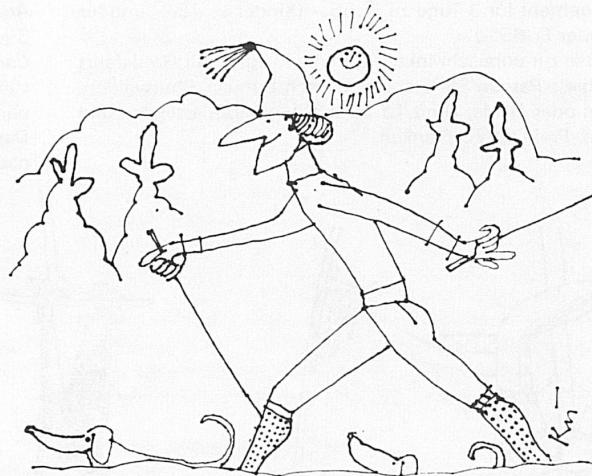
Wenn das Unterland im tiefen Nebel steckt, liegt das Hochplateau der Freiberge oft in strahlendem Sonnenschein. Frischer Schnee liegt auf den weiten Jurawiesen, die von lichten Wäldern umsäumt oder von einzelnen hochaufragenden Tannen durchsetzt sind. Für Langläufer ein Traum, hier einsame Spuren zu ziehen, sei es allein, zu zweit oder auch in einer Gruppe. Das jurassische Verkehrsamt «Pro Jura» hat für seine Gäste zwei attraktive Angebote ausgearbeitet, die jedem Skiwanderer oder Langläufer das Herz höher schlagen lassen.

Unter der Flagge «Forfait équipe» segelt eine geführte Skiwanderwoche quer durch die Freiberge. Gruppen bis zu 12 Teilnehmern durchstreifen, im Gefolge eines SSV-Langlaufskilehers, die weissen Weiten des Juras auf und ausserhalb der markierten Pisten und geniessen die Kameradschaft von Gleichgesinnten. Täglich sind 20 bis 25 km bis zum neuen Bestimmungsort zurückzulegen. Um das Gepäck muss man sich nicht kümmern, es wird mit einem separaten Transport mitgeführt. Greenhorns im Langlauf eignen sich vor Beginn der Tourenwoche mit Vorteil einige Kenntnisse an! Im Preis von Fr. 360.– sind 6 Übernachtungen, Vollpension, Wachs und Gepäcktransport inbegriiffen. Daten: 19. bis 26. Februar und 26. Februar bis 5. März.

Die Variante «Forfait évasion» ist für fortgeschrittene Langläufer und Familien gedacht, welche die Dauer des Aufenthaltes, die tägliche Langlaufroute und das Tempo individuell bestimmen möchten. Doch sie fühlen sich nicht verloren – 21 Langlaufkarten und Prospektmaterial werden ihnen auf den Weg mitgegeben! Die Mahlzeitencoupons in der Tasche ermöglichen

ein Mittagessen in jedem Gasthof in Pistennähe. 3- bis 14-tägige Arrangements können von Dezember bis April gebucht werden. 3 Übernachtungen zum Beispiel kosten mit Vollpension ab Fr. 139.– (Zimmer ohne Bad) bis Fr. 173.– (Zimmer mit Bad/Dusche).

Für weitere Auskünfte und Reservationen wende man sich an «Pro Jura», 2740 Moutier.



Neu in Schweizer Kurorten

Winterferien gleich Skiferien lautet in der Schweiz die Parole. Zahlen bestätigen es: bei 80–90% der Wintersportgäste steht die sportliche Betätigung im Vordergrund, wobei das Skifahren an erster Stelle kommt. Aber auch der Ausflugs- und Wochenendverkehr hat sich in den vergangenen Jahren lawinenartig ausgedehnt. Um ihre Gegend noch attraktiver zu gestalten, sind die einzelnen Kurorte denn auch bemüht, ihren Gästen immer wieder Neues zu bieten.

Fahrt in die Höhe

1200 Skilifts und 400 Luftseilbahnen führen Skifahrer in den Schweizer Bergen in die Höhe. Diesen Winter neu hinzugekommen sind in

Graubünden

ein Skilift in Arosa am Unterrichtsberg Tschuggen, während beim Prätzchli die Förderleistung erhöht wurde, in Disentis auf der Strecke Gendusas–Dadens und in Vals auf den Dachberg (2000 m).

Ost- und Zentralschweiz

Eine Förderleistung von 1000 Personen/h besitzt der neue Skilift in Elm im Sernftal, eine von 800 Personen/h derjenige in Bürglen im Schächental, wo auch die Luftseilbahn Brügg–Riedli eröffnet wurde. Melchsee-Frutt meldet gleich drei neue Transportmittel: die Gondelbahn Stöckalp, die Luftseilbahn auf den Bonistock sowie den Skilift Bettentalp.

Berner Oberland

Bei Frutigen erschliesst der Skilift auf die Elsigenalp die neue Piste «Weisse Perle». Mit dem Bau des Lifts Balisalp–Käserstatt wird die Kapazität der Transportmöglichkeiten im Skigebiet Meiringen–Hasliberg auf über 6000 Personen/h erhöht; in Kandersteg werden Skifahrer auf mechanischem Weg auf die Alp Oeschinen gebracht. In Wimmis im Nieder-Simmental künden die Sportbahnen Wieriehorn die Skilifts Heitern–Homad und Unter Heitern–Ober Heitern an, und im Gantrischgebiet wird eine neue Anlage in Schwefelberg Bad propagiert. Die Eröffnung der Gondelbahn Bettmerhorn ist für Mitte Januar 1977 geplant.

Wallis

Neue Einrichtungen sowie eine erhöhte Kapazität auf 900 Personen/h erfuhr die Sesselbahn Crans–Montana, wo weitere Skilifts nun auf den Petit Mont Bonvin II und zur Cabane de pierres führen. Leukerbad weitete seinen

Nouveautés dans les stations d'hiver en Suisse

En Suisse «vacances d'hiver» est synonyme de «vacances de ski». Les chiffres le confirment: pour 80 à 90% des hôtes des stations d'hiver, le principal objectif est la pratique des sports et, parmi ceux-ci, le ski occupe le premier rang. En outre, ces dernières années, les excursions d'un jour et celles de week-end se sont démesurément multipliées. Pour rendre leur région encore plus attrayante, les différentes stations ne cessent de s'ingénier à offrir du nouveau à la clientèle.

Vers les hauteurs

1200 téléskis et 400 téléphériques transportent les skieurs sur les hauteurs. Voici ceux qui, cet hiver, sont venus s'ajouter aux anciens:

Grisons

A Arosa, on a créé le téléski des pentes d'entraînement de Tschuggen, tandis que la capacité de transport a été augmentée au Prätzchli, de même qu'à Disentis sur le trajet Gendusas–Dadens et à Vals sur le Dachberg.

Suisse orientale et centrale

Le nouveau téléski à Elm dans le Sernftal a une capacité de mille personnes par heure. Celui du Schächental, à Bürglen, où l'on a également inauguré le téléphérique Brügg–Riedli, peut transporter 800 personnes par heure. Melchsee-Frutt annonce trois nouveaux transports à câbles: la télécabine de Stockalp, le téléphérique du Bonistock et le téléski de Bettentalp.

Oberland bernois

Près de Frutigen, le téléski de l'Elsigenalp dessert la nouvelle piste «Weisse Perle». La construction du téléski Balisalp–Käserstatt porte la capacité de transport dans la région de Meiringen–Hasliberg à plus de 6000 personnes par heure. A Kandersteg, les remontées mécaniques permettent d'atteindre les alpages d'Oeschinen. A Nieder-Simmental, on annonce les téléskis Heitern–Homad et Unter Heitern–Ober Heitern, des transports à câbles Wieriehorn et, dans la région du Gantrisch, la nouvelle installation de Schwefelberg Bad. L'inauguration de la télécabine du Bettmerhorn est prévue pour la mi-janvier 1977.

Valais

A Crans-Montana, on signale de nouvelles installations, l'augmentation de la capacité d'un téléski (900 personnes par heure) et de nouveaux téléskis au Petit Mont Bonvin II et à la Cabane de pierres. A Loèche-les-Bains, on